







City Office Notices

City Office Notices contains selected information from the Hiroshima City Newsletter, *ひろしま市民と市政 Hiroshima Shimin to Shisei*. City Office Notices is published twice a month and available in print at the International Exchange Lounge, and online at our website:
<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/hiroclubnews/index.html>

August 1, 2017

Topics

-  Peace Memorial Ceremony on August 6
-  Please offer a silent prayer at the time when atomic bombs were dropped on Hiroshima and Nagasaki
-  Traffic Regulations for the Peace Ceremony
-  Garbage Collection on Friday, August 11
-  Municipal Housing Available
-  Reduction/Exemption of Water and Sewerage Rates

Peace Memorial Ceremony on August 6

平和記念式典にご参列を(P1)

DATE & TIME: Sunday, August 6 8:00 am – 8:45 am (The venue will open at 6:30 am.)

PLACE: Peace Memorial Park

INQUIRIES: *Shimin Katsudo Suishin Ka* (Citizens' Activities Promotion Division)

Tel. 504-2103 Fax. 504-2066

- Other various events associated with August 6 will also be held around Hiroshima on this day. Please refer to *Events Associated with August 6*.
- You will be able to watch a live report of this year's Peace Memorial Ceremony at the *Kokusai Kaigijo* (International Conference Center Hiroshima).

Please offer a silent prayer at the time when atomic bombs were dropped on Hiroshima and Nagasaki

原爆投下時刻に黙とうを(P1)

Please observe a moment of silence at 8:15 am on Sunday, August 6 for Hiroshima and at 11:02 am on Wednesday, August 9 for Nagasaki. Please offer one minute of silent prayer for the atomic bomb victims, and for lasting world peace.

Traffic Regulations for the Peace Ceremony

式典に伴う交通規制があります(P1)

Traffic controls will be enforced during the ceremony on August 6. Please follow any route changes. Buses mentioned below will be diverted between 6:30 am and 9:30 am.

- ☒ Hiroshima Bus lines going to Yoshijima will go to Route 2 via City Hall (*Shiyakusho-mae*).

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation
 International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division
 Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp
 International Exchange Lounge
 Tel: (082) 247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp
 Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>
 編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

- ☞ Hiroshima Bus lines going to Kusatsu via Peace Boulevard (*Heiwa Odori*) will go to Peace Boulevard from Kamiya-cho through Tokaichi.
- ☞ For Chugoku JR Bus company's Sightseeing Loop Bus "*Meipuru ~ pu*", the first buses departing at 9:00 am, 9:15 am and 9:30 am from Hiroshima Station (Shinkansenguchi exit) will go to Hatchobori through Tokaichi and Tera-machi.

INQUIRIES: Peace Memorial Ceremony Traffic Control Tel. 504-2714 Fax. 504-2712

Garbage Collection on Friday, August 11

8月11日(祝・金)の家庭ごみの収集(P4)

Household waste will be collected as scheduled.

INQUIRIES: *Gyomu Daiichi Ka* (Operation Division I) Tel. 504-2220 Fax. 504-2229

Municipal Housing Available

市営住宅入居者募集(P5)

Qualification guidelines and the list of municipal houses are available at the *Kenchiku Ka* (Building Division) of your local ward office, branch office or at the Citizens Service Corner. Please apply at one of the following divisions or Prefectural Associations of Building Maintenance (*Hiroshimaken Biru-mentenansu Kyodo Kumiai*) between Tuesday, August 8 and Thursday, August 10.

INQUIRIES: *Kenchiku Ka* (Building Division), Ward Office

Ward Office	Telephone	Fax	Ward Office	Telephone	Fax
Naka	504-2578	541-3835	Asaminami	831-4954	877-2299
Higashi	568-7744	262-6986	Asakita	819-3937	815-3906
Minami	250-8959	252-7179	Aki	821-4928	822-8069
Nishi	532-0949	232-9783	Saeki	943-9744	923-5098

Reduction/Exemption of Water and Sewerage Rates

水道料金、下水道使用料の減免制度があります(P5)

ELIGIBILITY:

- ① Households receiving public welfare payments (*Seikatsuhogo*)
- ② Households with a family member receiving benefits for Japanese returnees from China
- ③ Households with a family member who falls within one of the following types of disabilities:
 - I. Holders of
 - Physical Disability Certificate (*Shintai Shougaisha Techo*) levels 1–3,
 - a Medical Rehabilitation Certificate (*Ryouiku Techo*) ㉠/㉡/㉢ or
 - a Mental Disability Public Health and Welfare Certificate (*Seishin Shougaisha Hoken Fukushi Techo*) levels 1 or 2.
 - II. Those who receive
 - Special Child Dependent's Allowance (*Tokubetsu Jido Fuyo Teate*),
 - Basic Pension for the Disabled (*Shougai Kiso Nenkin*) or
 - Pension for the Disabled (*Shougai Nenkin*) levels 1 or 2.

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation
 International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division
 Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp
 International Exchange Lounge
 Tel: (082) 247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp
 Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>
 編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

- ④ Households with a family member who is 65 or older and approved for nursing care (levels 4 or 5) by their nursing care insurance (*Kaigo Hoken*)
- ⑤ Single-parent families
- ⑥ Some social welfare facilities in the private sector

If you or your family member fall under ③ or ④, but are currently hospitalized or institutionalized, you may not be eligible. There is also an income limitation for those who fall within ③, ④ or ⑤. For details, please inquire at your local water station (see the table below).

DEDUCTION RATE: 0 – 10 cubic meters will be discounted from your monthly water usage bill.

APPLICATION: Bring documents that prove your eligibility along with your personal seal (*inkan*) to your local Water Works Service Station (*Suido Kyoku Eigyo Sho*) or Public Welfare Department (*Kosei Bu*) of your local ward office.

INQUIRIES: Water Works Service Stations

Ward	Telephone	Fax	Ward	Telephone	Fax
Naka	221-5522	511-6925	Asaminami	831-4565	877-0679
Higashi	511-6922	511-6925	Asakita	819-3958	814-8859
Minami	511-6933	221-3060	Aki	821-4949	823-6624
Nishi	511-6944	221-3060	Saeki	923-4121	922-6985